

50 JAHRE FACHHOCHSCHULEN



50 YEARS OF UNIVERSITIES OF APPLIED SCIENCES

Isabel Pfeiffer-Poensgen

Ministerin für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen
Minister for Culture and Science of the State of North Rhine-Westphalia

Seit nunmehr fünfzig Jahren sind die Fachhochschulen fester und eigenständiger Bestandteil der Hochschul-landschaft. Sie haben die Anwendungsorientierung in Lehre und Forschung zu ihrer unverwechselbaren, starken Marke entwickelt und zeigen damit eindrucksvoll, wie Wissenschaft und Praxis erfolgreich miteinander verbunden werden können. Ebenso wurden und werden hier neue Konzepte wissenschaftlicher Ausbildung entwickelt und erfolgreich umgesetzt.

For fifty years now, the universities of applied sciences have been an integral and independent part of the higher education landscape. They have developed the application orientation in teaching and research into their unmistakable, strong brand and thus impressively demonstrate how science and practice can be successfully combined. New concepts of scientific education have also been, and are being, developed and successfully implemented here.

Heute bieten die Fachhochschulen als Hochschulen für angewandte Wissenschaften einen breit gefächerten Lehr- und Forschungsbetrieb mit moderner Infrastruktur. In Kooperation mit regionalen wie internationalen Unternehmen, aber auch anderen Wissenschaftseinrichtungen werden immer wieder neue Ideen, Technologien, Produkte, Verfahren und Dienstleistungen entwickelt und realisiert. Die Fachhochschulen sind stark in der praxisnahen wissenschaftlichen Ausbildung hoch qualifizierter Fachkräfte und haben so großen Anteil an der Entwicklung Nordrhein-Westfalens als starkem Wissenschafts- und Wirtschaftsstandort.

Mit großer Kreativität und Motivation ist es den Fachhochschulen zuletzt gelungen, auf die Maßnahmen zur Eindämmung der Corona-Pandemie mit einem Angebot digitaler Lehr- und Lernformate zu reagieren, um die praxisnahe Lehre auch auf Distanz zu ermöglichen.

All dies zeigt: Die Fachhochschulen sind gut aufgestellt, um auch in Zukunft erfolgreich zu sein. Ich gratuliere herzlich zum Jubiläum und wünsche alles Gute für die nächsten fünfzig Jahre und darüber hinaus!

Today, the UAS offer a broadly diversified teaching and research operation with a modern infrastructure. New ideas, technologies, products, processes and services are constantly being developed and realised in cooperation with regional and international companies, but also with other scientific institutions. The UAS are strong in the practice-oriented scientific training of highly qualified specialists and thus play a major role in the development of North Rhine-Westphalia as a strong science and business location.

With great creativity and motivation, the UAS have recently succeeded in responding to the measures to contain the Corona pandemic by offering digital teaching and learning formats to enable practice-oriented teaching even at a distance.

All this shows: The UAS are well positioned to continue to be successful in the future. I congratulate them on their anniversary and wish them all the best for the next fifty years and beyond!